



Disclaimer

“AlchYmiaie” è il nome di un progetto della ditta Ing. Mario Colucci.

La ditta Ing. Mario Colucci (di seguito "la ditta") è uno studio professionale di consulenza con sede legale in Via Ildebrando Vivanti, n. 99, 00144 – Roma (Italia), P.IVA IT15489111003 – C.F. 15489111003, che offre servizi volti al supporto degli operatori presenti soprattutto nei Paesi in Via di Sviluppo (p.es. Congregazioni, Diocesi, ONG e altri) per la realizzazione di opere sociali o interventi caritativi e per sostenerne i costi di avvio/esercizio attraverso campagne di comunicazione e raccolta fondi.

A tal fine, la ditta ha definito il progetto speciale denominato “AlchYmiaie”.

I contenuti del sito www.alchymiae.org, in particolare **le pagine descrittive dei progetti in corso o già conclusi, provengono dalle organizzazioni (Enti religiosi, ONG e altri) artefici “in loco” dei progetti stessi** e, pertanto, beneficiarie dirette delle raccolte fondi effettuate attraverso il progetto AlchYmiaie.

Le organizzazioni beneficiarie garantiscono la titolarità dei diritti sui contenuti nonché la loro legittima provenienza, veridicità e aggiornamento (testi, foto, video, dati fiscali ecc...) relativi ai loro stessi progetti e autorizzano espressamente la ditta all’uso per i fini contrattuali. Sollevano espressamente la ditta da qualsiasi responsabilità inerente ai contenuti pubblicati in merito ai propri progetti, manlevandola da qualsiasi richiesta che terzi possano a qualsiasi titolo vantare su di essi.

Tutti i progetti presenti sul sito www.alchymiae.org sono stati portati all’attenzione della Conferenza Episcopale Nazionale del paese in cui è realizzato ciascun progetto, nonché all’attenzione della relativa Diocesi di appartenenza.

Entrambe hanno espresso la propria posizione, attraverso due lettere ufficiali di dichiarazione di approvazione.

La ditta effettua campagne di comunicazione e raccolta fondi improntate ai principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione delle finalità, esattezza e integrità.

Chiunque può sostenere uno o più progetti presenti sul sito www.alchymiae.org con una donazione.

La ditta non raccoglie i fondi delle donazioni e non trattiene percentuali sugli importi donati. Le donazioni sono direttamente e interamente acquisite dagli enti destinatari.

*

*

*



Disclaimer

‘AlchYmiaie’ is the name of a project by the company Ing. Mario Colucci.

The firm Ing. Mario Colucci (hereinafter ‘the firm’) is a professional consultancy firm with registered office in Via Ildebrando Vivanti, n. 99, 00144 – Rome (Italy), VAT number IT15489111003 – C.F. 15489111003, which offers services aimed at supporting operators present especially in developing countries (e.g. Congregations, Dioceses, NGOs and others) for the implementation of social works or charitable interventions and to support their start-up/operation costs through communication and fundraising campaigns.

To this end, the firm has defined the special project called ‘AlchYmiaie’.

The contents of the website www.alchymiae.org, in particular **the descriptive pages of the projects in progress or already concluded, come from the organizations (religious bodies, NGOs and others) who are ‘on site’ creators of the projects themselves** and, therefore, direct beneficiaries of the collections funds made through the AlchYmiaie project.

The beneficiary organizations guarantee ownership of the rights to the contents as well as their legitimate origin, truthfulness and updating (texts, photos, videos, tax data etc...) relating to their own projects. They expressly authorize the firm to use them for contractual purposes. They expressly relieve the firm from any responsibility inherent to the contents published regarding their projects, indemnifying it from any request that third parties may in any way claim on them.

All the projects on the website www.alchymiae.org have been brought to the attention of the National Bishops’ Conference of the country in which each project is carried out, as well as to the attention of the local Diocese.

Both expressed their position through two official letters of approval.

The firm carries out communication and fundraising campaigns based on the principles of lawfulness, correctness, transparency, purpose limitation, accuracy and integrity.

Anyone can support one or more projects on the website www.alchymiae.org with a donation.

The firm does not collect donation funds and does not retain percentages of the donated amounts. Donations are directly and entirely acquired by the recipient institutions.

The Italian text will prevail in the event of any discrepancy with the English translation, or omissions within the same.

*

*

*



Descargo de responsabilidad

“AlchYmiaie” es el nombre de un proyecto de la empresa Ing. Mario Colucci.

La empresa Ing. Mario Colucci (en adelante "la empresa") es una empresa de consultoría profesional con domicilio social en Via Ildebrando Vivanti, n. 99, 00144 – Roma (Italia), CIF IT15489111003 – C.F. 15489111003, que ofrece servicios destinados a apoyar a los operadores presentes especialmente en los países en desarrollo (por ejemplo, Congregaciones, Diócesis, ONG y otros) para la implementación de obras sociales o intervenciones caritativas y para apoyar sus costos de inicio/operación a través de campañas de comunicación y recaudación de fondos.

Para ello, la empresa ha definido el proyecto especial denominado “AlchYmiaie”.

Los contenidos del sitio web www.alchymiae.org, en particular **las páginas descriptivas de los proyectos en curso o ya concluidos, provienen de las organizaciones (organismos religiosos, ONG y otras) que son creadores "in situ" de los propios proyectos** y, por tanto, beneficiarios directos de los fondos de recaudación realizados a través del proyecto AlchYmiaie.

Las entidades beneficiarias garantizan la titularidad de los derechos sobre los contenidos así como su legítima procedencia, veracidad y actualización (textos, fotografías, vídeos, datos fiscales etc...) relativos a sus propios proyectos y autorizan expresamente a la empresa a ser utilizados con fines contractuales. Liberan expresamente a la empresa de cualquier responsabilidad inherente a los contenidos publicados respecto de sus proyectos, indemnizándola de cualquier solicitud que terceros de cualquier forma puedan reclamar sobre ellos.

Todos los proyectos contenidos en el sitio web www.alchymiae.org han sido puestos en conocimiento de la Conferencia Episcopal Nacional del país en el que se lleva a cabo cada proyecto, así como de la correspondiente Diócesis a la que pertenecen.

Ambos expresaron su postura a través de dos cartas oficiales de aprobación.

La empresa realiza campañas de comunicación y recaudación de fondos basadas en los principios de licitud, corrección, transparencia, limitación de finalidad, exactitud e integridad.

Cualquiera puede apoyar uno o más proyectos en el sitio web www.alchymiae.org con una donación.

La empresa no recauda fondos de donaciones y no retiene porcentajes de las cantidades donadas. Las donaciones son adquiridas directa e íntegramente por las instituciones receptoras.

El texto italiano prevalecerá en caso de discrepancia con la traducción española u omisiones en la misma.

*

*

*



Clause de non-responsabilité

«AlchYmiaie» est le nom d'un projet de la société Ing. Mario Colucci.

La société Ing. Mario Colucci (ci-après «la société») est un cabinet de conseil professionnel dont le siège social est situé Via Ildebrando Vivanti, n. 99, 00144 – Rome (Italie), numéro de TVA IT15489111003 – C.F. 15489111003, qui propose des services visant à soutenir les opérateurs présents notamment dans les pays en développement (par exemple Congrégations, Diocèses, ONG et autres) pour la mise en œuvre d'œuvres sociales ou d'interventions caritatives et à soutenir leurs coûts de démarrage/fonctionnement à travers des campagnes de communication et de collecte de fonds.

À cette fin, la société a défini le projet spécial appelé «AlchYmiaie».

Les contenus du site www.alchymiae.org, notamment **les pages descriptives des projets en cours ou déjà conclus, proviennent des organismes (organismes religieux, ONG et autres) créateurs «sur place» eux-mêmes des projets** et, donc bénéficiaires directs des fonds de collecte réalisés à travers le projet AlchYmiaie.

Les organismes bénéficiaires garantissent la propriété des droits sur les contenus ainsi que leur origine légitime, leur véracité et leur mise à jour (textes, photos, vidéos, données fiscales, etc.) relatifs à leurs propres projets et autorisent expressément l'entreprise à les utiliser à des fins contractuelles. Ils dégagent expressément la société de toute responsabilité inhérente aux contenus publiés concernant leurs projets, l'exonérant de toute demande que des tiers pourraient de quelque manière que ce soit leur faire valoir.

Tous les projets présents sur le site www.alchymiae.org ont été portés à la connaissance de la Conférence épiscopale nationale du pays dans lequel chaque projet est réalisé, ainsi qu'à l'attention du diocèse concerné auquel ils appartiennent.

Tous deux ont exprimé leur position à travers deux lettres d'approbation officielles.

La société mène des campagnes de communication et de collecte de fonds basées sur les principes de licéité, d'exactitude, de transparence, de limitation des finalités, d'exactitude et d'intégrité.

Tout le monde peut soutenir un ou plusieurs projets sur le site www.alchymiae.org par un don.

La société ne collecte pas de fonds de dons et ne conserve pas de pourcentages sur les montants donnés. Les dons sont directement et entièrement acquis par les établissements bénéficiaires.

Le texte italien prévaudra en cas de divergence avec la traduction française ou d'omissions dans celle-ci.

*

*

*



Haftungsausschluss

„AlchYmiaë“ ist der Name eines Projekts der Firma Ing. Mario Colucci.

Das Unternehmen Ing. Mario Colucci (im Folgenden „das Unternehmen“) ist ein professionelles Beratungsunternehmen mit Sitz in Via Ildebrando Vivanti, Nr. 99, 00144 – Rom (Italien), Umsatzsteuer-Identifikationsnummer IT15489111003 – C.F. 15489111003, das Dienstleistungen anbietet, die darauf abzielen, Betreiber vor allem in Entwicklungsländern (z. B. Kongregationen, Diözesen, NGOs und andere) bei der Umsetzung sozialer Arbeiten oder Wohltätigkeitsinterventionen zu unterstützen und ihre Gründungs-/Betriebskosten durch Kommunikations- und Spendenkampagnen zu decken.

Zu diesem Zweck hat das Unternehmen das Sonderprojekt „AlchYmiaë“ ins Leben gerufen.

Die Inhalte der Website www.alchymiae.org, insbesondere **die Beschreibungsseiten der laufenden oder bereits abgeschlossenen Projekte, stammen von den Organisationen (religiöse Körperschaften, NGOs und andere), die selbst „vor Ort“ Urheber der Projekte sind** und, Daher sind sie direkte Nutznießer der im Rahmen des AlchYmiaë-Projekts gesammelten Gelder.

Die begünstigten Organisationen garantieren die Inhaberschaft der Rechte an den Inhalten sowie deren rechtmäßige Herkunft, Wahrhaftigkeit und Aktualisierung (Texte, Fotos, Videos, Steuerdaten etc.) im Zusammenhang mit ihren eigenen Projekten und gestatten die Nutzung von das Unternehmen für vertragliche Zwecke ausdrücklich. Sie entbinden das Unternehmen ausdrücklich von jeglicher Verantwortung für die veröffentlichten Inhalte zu ihren Projekten und stellen es von jeglichen Ansprüchen Dritter frei, die in irgendeiner Weise gegen sie gerichtet sein könnten.

Alle Projekte auf der Website www.alchymiae.org wurden der Nationalen Bischofskonferenz des Landes, in dem das jeweilige Projekt durchgeführt wird, sowie der jeweiligen Diözese, zu der sie gehören, zur Kenntnis gebracht.

Beide brachten ihren Standpunkt durch zwei offizielle Zustimmungsschreiben zum Ausdruck.

Das Unternehmen führt Kommunikations und Spendenkampagnen auf der Grundlage der Grundsätze der Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Transparenz, Zweckbindung, Genauigkeit und Integrität durch.

Jeder kann ein oder mehrere Projekte auf der Website www.alchymiae.org mit einer Spende unterstützen.

Das Unternehmen sammelt keine Spendengelder und behält keine Prozente der gespendeten Beträge ein. Spenden werden direkt und vollständig von den Empfängerinstitutionen eingeworben.

Im Falle von Abweichungen von der deutschen Übersetzung oder Auslassungen darin ist der italienische Text maßgebend.

*

*

*



Isenção de responsabilidade

“AlchYmiaie” é o nome de um projeto da empresa Ing. Mário Colucci.

A empresa Ing. Mario Colucci (doravante “a empresa”) é uma empresa de consultoria profissional com sede na Via Ildebrando Vivanti, n. 99, 00144 – Roma (Itália), NIF IT15489111003 – C.F. 15489111003, que oferece serviços destinados a apoiar operadores presentes especialmente em países em desenvolvimento (por exemplo, Congregações, Dioceses, ONG e outros) para a implementação de obras sociais ou intervenções de caridade e para apoiar os seus custos de arranque/operação através de campanhas de comunicação e angariação de fundos.

Para tal, a empresa definiu o projeto especial denominado “AlchYmiaie”.

Os conteúdos do site www.alchymiae.org, em particular **as páginas descritivas dos projetos em curso ou já concluídos, provêm das organizações (entidades religiosas, ONG e outras) que são elas próprias criadoras “in loco” dos projetos** e, portanto, os beneficiários diretos dos fundos de arrecadação feitos através do projeto AlchYmiaie.

As organizações beneficiárias garantem a titularidade dos direitos sobre os conteúdos, bem como a sua legítima origem, veracidade e atualização (textos, fotos, vídeos, dados fiscais, etc.) relativos aos seus próprios projetos e autorizam expressamente a empresa a utilizá-los para fins contratuais. Exoneram expressamente a empresa de qualquer responsabilidade inerente aos conteúdos publicados relativos aos seus projetos, indenizando-a de qualquer solicitação que terceiros possam de qualquer forma reclamar sobre eles.

Todos os projetos constantes do site www.alchymiae.org foram levados ao conhecimento da Conferência Episcopal Nacional do país onde cada projeto é realizado, bem como à atenção da respectiva Diocese a que pertencem.

Ambos expressaram sua posição por meio de duas cartas oficiais de aprovação.

A empresa realiza campanhas de comunicação e angariação de fundos baseadas nos princípios da licitude, correcção, transparência, limitação de finalidade, rigor e integridade.

Qualquer pessoa pode apoiar um ou mais projetos no site www.alchymiae.org com uma doação.

A empresa não arrecada recursos de doações e não retém percentuais dos valores doados. As doações são adquiridas direta e integralmente pelas instituições beneficiárias.

O texto italiano prevalecerá em caso de qualquer discrepância com a tradução portuguesa, ou omissões dentro do mesmo.

*

*

*